

—10—2021—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages
 がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
 外国人のための5か国語翻訳版広報

No.292

Publisher : Kanuma City Office

はっこう かぬましやくしょ
発行：鹿沼市役所Editor: Citizen's Department Local Activity Support
Division

Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか
編集：市民部地域活動支援課かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

かぬま

Berry-chan
ベリーちゃん

■ COVID-19 is spreading! Let's get the right information!

○ For yourself and for everyone else, take precautions against infection!

■ 新型コロナウイルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！

○ 自分のため、みんなのため 感染防止対策をしましょう！



Don't gather with people, or drink or eat with more than 5 people.
 みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。



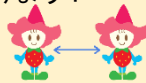
Let's try not to get too dense!
 [Dense, close, sealed]

- 3密にならないようにしましょう！
 【密集・密接・密閉】



Leave some space
 between you and people!

- 人との間を空けよう！



Wear a mask!

- マスクをつけよう！



Let's wash our hands!

- 手を洗おう！



○ COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00

○ 栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00



■ Call for Videos "Introducing Cultures of the World"

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289(60)5931

We are looking for videos that introduce the world's cultures such as clothing, food and lifestyle. There will be presents for the winners.

Contents of application: Video introducing the world's culture such as clothing, food, lifestyle, etc. (within 5 minutes)

Application period: September 30 (Thursday) to October 20 (Wednesday)

Who can apply: People who live, work, or go to school in Kanuma City

How to apply: By e-mail E-mail address: e-mail:kifa@bc9.jp Subject of e-mail: "Movie"

■ 「世界の文化紹介」動画を募集します

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

衣・食・生活様式など世界の文化を紹介する動画を募集します。入賞した人にはプレゼントがあります。

募集内容 衣・食・生活様式など世界の文化を紹介する動画 (5分以内)

募集期間 9月30日(木)～10月20日(水)

申込できる人 鹿沼市に住んでいる人、鹿沼市で働いている人、鹿沼市の学校に通っている人

申込方法 メールで申込みしてください メールアドレス: e-mail:kifa@bc9.jp メールの件名: 「Movie」



■Let's make a Christmas wreath!

Shogai Gakushu-Ka – Shogai Gakushu Gakari
(Lifelong Learning Division - Lifelong Learning Section) ☎0289(63)3498

When: Saturday, November 13th, 10:00 - 12:00

Where: Shimin Joho Center (Citizen's Information Center), 2nd floor, Study Room 1

For whom: Elementary school students in Kanuma City and their parents

Number of participants: 6 pairs (first-come-first-served basis) **Fee:** 1,100 yen

What to bring: Scissors, radio pliers, wet wipes, hand towel, writing utensils, drink

Application: By phone from 8:30 a.m. October 5 (Tuesday) on.

■クリスマスリースを作ろう

生涯学習課生涯学習係 ☎0289(63)3498

と き 11月13日(土) 10:00~12:00

と ころ 市民情報センター 2階 学習室1

対 象 鹿沼市の小学生とその保護者

定 員 6組(先着順) **参加料** 1,100円

持ち物 はさみ・ラジオペンチ・ウエットティッシュ・ハンドタオル・筆記用具・飲み物

申 込 10月5日(火) 8:30 から電話で申し込みしてください。



■Children's Cafeteria "Nijinowa"

Children's Cafeteria Nijinowa ☎080 (6788) 4258 (Obi)

We aim to create a place where local people can interact with each other through meals. Anyone is welcome.

When: 1st and 3rd Monday of the month 18:00-20:00

Place: Kikusawa Community Center (Onaribashi-cho)

Fee: Children before entering elementary school: no fee

Elementary school students to adults: 300 yen

Sign up: By phone.

■「にじのわ食堂」

子ども食堂にじのわ

☎080 (6788) 4258 (小尾)

食事を通して地域の人たちが交流できる居場所づくりを目指していきます。どなたでも歓迎します。

と き 第1・3月曜日 18:00~20:00

と ころ 菊沢コミュニティセンター(御成橋町)

利用料 小学校に入学する前の子→お金はかかりません、小学生~おとな→300円

申 込 電話で。

■How to sort and dispose of garbage

Haikibutsu taisaku-ka, Haikibutsu taisaku-gakari
(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289(64)3241

*How to dispose of a plastic bottle

Remove the cap and label from the plastic bottle.

Wash the inside of the PET bottle and put it in the container at the garbage station. Do not put them in bags, etc., but put them directly into the container

*Dispose of caps and labels in clear or translucent bags every Wednesday on "Other Plastic" day.

■ごみの分け方・出し方のポイント

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

*ペットボトルの捨て方

ペットボトルは、キャップとラベルをはずしましょう。

ペットボトルの中を洗ってから、ごみステーションのコンテナ容器に入れてください。袋などには入れず、直接コンテナ容器に入れてください。

*キャップとラベルは毎週水曜日「その他プラスチック」の日に、透明か半透明の袋に入れて捨ててください。



Plastic Bottle Collection Day ペットボトルを集める日	
West side of Kurokawa river 黒川西側	Monday 月曜日
East side of Kurokawa river 黒川東側	Tuesday 火曜日

■ Premium gift certificates

Sangyo Shinko-ka, Shoko Shinko-gakari


(Industry Promotion Division, Commerce and Industry Promotion Section) ☎0289 (63) 2182

In order to support stores affected by the new coronavirus infection, we issue gift certificates. If you buy 10,000 yen, you can get 12,000 yen worth of shopping. For more information, please contact the Kanuma Chamber of Commerce and Industry or the Awano Chamber of Commerce and Industry.

■ プレミアム付き商品券を発行します

産業振興課商工振興係 ☎0289 (63) 2182

新型コロナウイルス感染症の影響を受けているお店などを支援するため、商品券を発行します。10,000円買うと、12,000円分の買い物ができます。詳しくは、鹿沼商工会議所か栗野商工会に確認してください。

	Kanuma Shoko Kaigisho (Kanuma Chamber of Commerce and Industry) 鹿沼商工会議所	Awano Shoko Kai (Awano Chamber of Commerce and Industry) 栗野商工会
How to apply 申込方法	Please apply in advance via postcard or the Internet. Only those who win will be notified. 事前にはがきかインターネットで申し込みしてください。当たった人にだけ知らせます。	
Application period 申込期間	Saturday, October 16 – Monday, November 1 10月16日(土)～11月1日(月)	Saturday, October 16 - Friday, October 22 10月16日(土)～10月22日(金)
Notification of winners 当選通知	Mid-November 11月中旬	Early November 11月上旬
Exchange period 引換期間	Mid-November 11月中旬	Wed, November 10 – Saturday, November 13 11月10日(水)～11月13日(土)
Place of exchange 引換場所	Kanuma Shoko Kaigisho 鹿沼商工会議所	Kasuo/Nagano/Kiyosu Community center Awano Shoko Kaikan 粕尾・永野・清洲 コミュニティセンター 栗野商工会館
Amount available for purchase 購入できる額	Up to 5 sets per person 1人5セットまで	Up to 10 sets per person 1人10セットまで
Expiration date of gift certificates 商品券の有効期限	February 28, 2022 2022年2月28日	March 6, 2022 2022年3月6日
Inquiries 問合せ	Kanuma Chamber of Commerce and Industry 鹿沼商工会議所 ☎0289(65)1111	Awano Chamber of Commerce and Industry 栗野商工会 ☎0289 (85) 2281

■ Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289(60)5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: September 15th (Wed) 10:00 ~ 12:00 *Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 10月20日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00~17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

■Japanese language classes in Kanuma

*It may be closed, please check with the classroom.

Kanuma shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

■鹿沼市の日本語教室一覧

*休みの場合もあります。教室に確認してください。

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Tuesday か 火	14:00~15:30	[Nagomi]Japanese class 「和」日本語教室	Machinaka Koryu Plaza まちなか交流プラザ
Wednesday すい 水	10:00~11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬまし市民情報センター
Sat.・Sun. ど 土・日	For more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki- (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■Vaccination against new coronaviruses

Vaccination against new coronaviruses is available.

■新型コロナウイルスのワクチン接種について 新型コロナウイルスのワクチン接種ができます。

For new information, please check the Kanuma City website or the reservation and consultation call center.

新しい情報は鹿沼市のホームページや予約・相談コールセンターで確認してください。



☆外に出かけるのを今までより半分（50%）にしてください。

☆Reduce outings by 50%. Is that outing necessary now?

で出かけるとき「今、必要？」か考えましょう。



Reduce outings by 50%
MAKE ONE LAST EFFORT!

This bulletin is published around the 28th of each month. The following group or member is translating the text. Contact directly by e-mail or telephone if you have any question.

Global Group

English	Yamamoto Kazuko	0289(76)3393	e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp
Spanish			